

Erster Teil

Coro

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes, und die Feste verkündigt seiner Hände Werk.
Es ist keine Sprache noch Rede, da man nicht ihre Stimme höre.

Niebiosa opowiadają chwałę Bożą, a dzieło rąk jego rozpostarcie oznajmuje.

Niemasz języka ani mowy, gdzieby ich głosu słysząc nie było. (Ps 19, 2 i 4, tekst za Biblią Gdańską)

Recitativo T

So lässt sich Gott nicht unbezeugt!
Natur und Gnade redt alle Menschen an:
Dies alles hat ja Gott getan,
Dass sich die Himmel regen
Und Geist und Körper sich bewegen.
Gott selbst hat sich zu euch geneiget
Und ruft durch Boten ohne Zahl:
Auf, kommt zu meinem Liebesmahl!

Bóg nam znaków swoich nie poskąpi!
Natura z łaską przejawem dzieł Bożych:
On to sam przecie wszystko dla nas stworzył,
Że niebiosa wysoko nad nami górują
A duch i ciało w ruchu się znajdują.
Bóg oto sam tu do was z nieba zstąpił
I przez posłów wzywa w wielkiej ich ilości:
Wstańcie i chodźcie na ucztę miłości!

Aria S

Hört, ihr Völker, Gottes Stimme,
Eilt zu seinem Gnadenthron!
Aller Dinge Grund und Ende
Ist sein eingeborner Sohn:
Dass sich alles zu ihm wende.

Ludy, słuchajcie głosu Boga swego:
Spieszcie do tronu Jego łask widomych!
Wszystkich rzeczy grunt i cel
Jego Syn jednorodzony:
Niechaj świat nawróci się.

Recitativo B

Wer aber hört, Da sich der größte Haufen
Zu andern Göttern kehrt?
Der älteste Götze eigner Lust
Beherrscht der Menschen Brust.
Die Weisen brüten Torheit aus,
Und Belial sitzt wohl in Gottes Haus,
Weil auch die Christen selbst von Christo laufen.

Ale kto usłyszy,
Że się ku innym bogom
Zwraca naród pyszny?
Bożek najstarszy własnych żądz zniewolił
Serca człowiecze ku srogiej niedoli.
Mędrcy głupocie hołdować gotowi, a dom jest Boży oddan Belialowi,
Bo chrześcijanie gradzą Chrystusową drogą.

Aria B

Fahr hin, abgöttische Zunft!
Sollt sich die Welt gleich verkehren,
Will ich doch Christum verehren,
Er ist das Licht der Vernunft.

Odejdź precz, szatańskie plemię!
Choćby świat utonął w błędzie,
Pójdę za Chrystusem wszędzie,
Światło z Nim spływa na ziemię.

Recitativo A

Du hast uns, Herr, von allen Straßen
Zu dir geruft Als wir im Finsternis der Heiden saßen,
Und, wie das Licht die Luft Belebet und erquickt,
Uns auch erleuchtet und belebet,
Ja mit dir selbst gespeiset und getränkt
Und deinen Geist geschenkt,
Der stets in unserm Geiste schwebet.
Drum sei dir dies Gebet demütigst zugeschickt:

Po wszystkich drogach nas, szukałeś Panie,
I głośno wołałeś, Gdyśmy do pogan poszli na wygnanie,
I światło dałeś By nasz oddech ożył,
By nam się stało żywota światłością,
Bo łaską Twoją ono przesączone
I Duchem Twoim na wskroś przepelnione,
Co w dusze nasze zstępuje z lubością.
W takich przed Tobą modłach się ukorzym:

Choral

Es woll uns Gott genädig sein
Und seinen Segen geben;
Sein Antlitz uns mit hellem Schein
Erleucht zum ewgen Leben,
Dass wir erkennen seine Werk,
Und was ihm lieb auf Erden,
Und Jesus Christus' Heil und Stärk
Bekannt den Heiden werden
Und sie zu Gott bekehren!

Bóg niech łaską dać nam raczy
I niech błogosławi nam.
Niech oblicze Jego drogę nam wyznaczy
Do życia wiecznego bram,
Byśmy dzieła Jego znali,
By się sława Jegoniosła,
By poganie też poznali,
Jaka jest w Nim siła wzniosła,
By do Boga ich przywiodła!

Zweiter Teil

Sinfonia

Recitativo B

Gott segne noch die treue Schar,
Damit sie seine Ehre
Durch Glauben, Liebe, Heiligkeit
Erweise und vermehre.
Sie ist der Himmel auf der Erden
Und muss durch steten Streit
Mit Hass und mit Gefahr
In dieser Welt gereinigt werden.

Błogosław Boże swoją wierną trzodę,
By chwałę Twoją głosiła,
A wiarą swą i pobożnością
Ją jeszcze pomnożyła.
Ona niebem jest na ziemi,
A więc z wszelką przeciwnością
Walczyć trza o jej urodę
Siłami wszelkimi.

Aria T

Hasse nur, hasse mich recht,
Feindlichs Geschlecht!
Christum gläubig zu umfassen,
Will ich alle Freude lassen.

O plemię wrogie! Nienawiścią swoją
Ile chcesz nękać biedną duszę moją!
By Chrystusa z wiarą spotkać,
Wszelką radość mogę oddać.

Recitativo A

Ich fühle schon im Geist,
Wie Christus mir
Der Liebe Süßigkeit erweist
Und mich mit Manna speist,
Damit sich unter uns allhier
Die brüderliche Treue
Stets stärke und verneue.

W duchu już czuję,
Jak mi Chrystus drogi
Miłości swojej słodycz ofiaruje,
A manna Jego wybornie smakuje,
Żeby wierności stan braterskiej błogi
Zapanował tu na ziemi
I wzmacniał się stale siłami nowemi.

Aria A

Liebt, ihr Christen, in der Tat!
Jesus stirbt für die Brüder,
Und sie sterben für sich wieder,
Weil er sich verbunden hat.

Chrześcijaninie, kochaj szczerze!
Jezus poniósł śmierć za ciebie,
Byś sam umrzeć mógł dla siebie
Ciężar twój na siebie bierze.

Recitativo T

So soll die Christenheit Die Liebe Gottes preisen
Und sie an sich erweisen: Bis in die Ewigkeit
Die Himmel frommer Seelen
Gott und sein Lob erzählen.

Niechaj wszyscy chrześcijanie
Miłość Bożą wysławiają, Której stale tu doznają,
Póki wieczność nie nastanie, Kiedy niebios orszak cały
Zabrzmie pieśnią Bożej chwały.

Choral

Es danke, Gott, und lobe dich
Das Volk in guten Taten;
Das Land bringt Frucht und bessert sich,
Dein Wort ist wohlgeraten.
Uns segne Vater und der Sohn,
Uns segne Gott, der Heilige Geist,
Dem alle Welt die Ehre tu,
Für ihm sich fürchte allermeist
Und sprech von Herzen: Amen..

Dzięki niech składa i Boga wysławia
Lud dobrych dzieł swych siłą.
Ziemia jest żyzna i wciąż się odnawia,
Słowo Twe dobrze trafiło.
Niechaj Bóg nas błogosławi,
Ojciec, Syn i święty Duch,
Niech się niesie Jego chwała,
A ty na kolanach dwóch
Powiedz w sercu: Amen.